

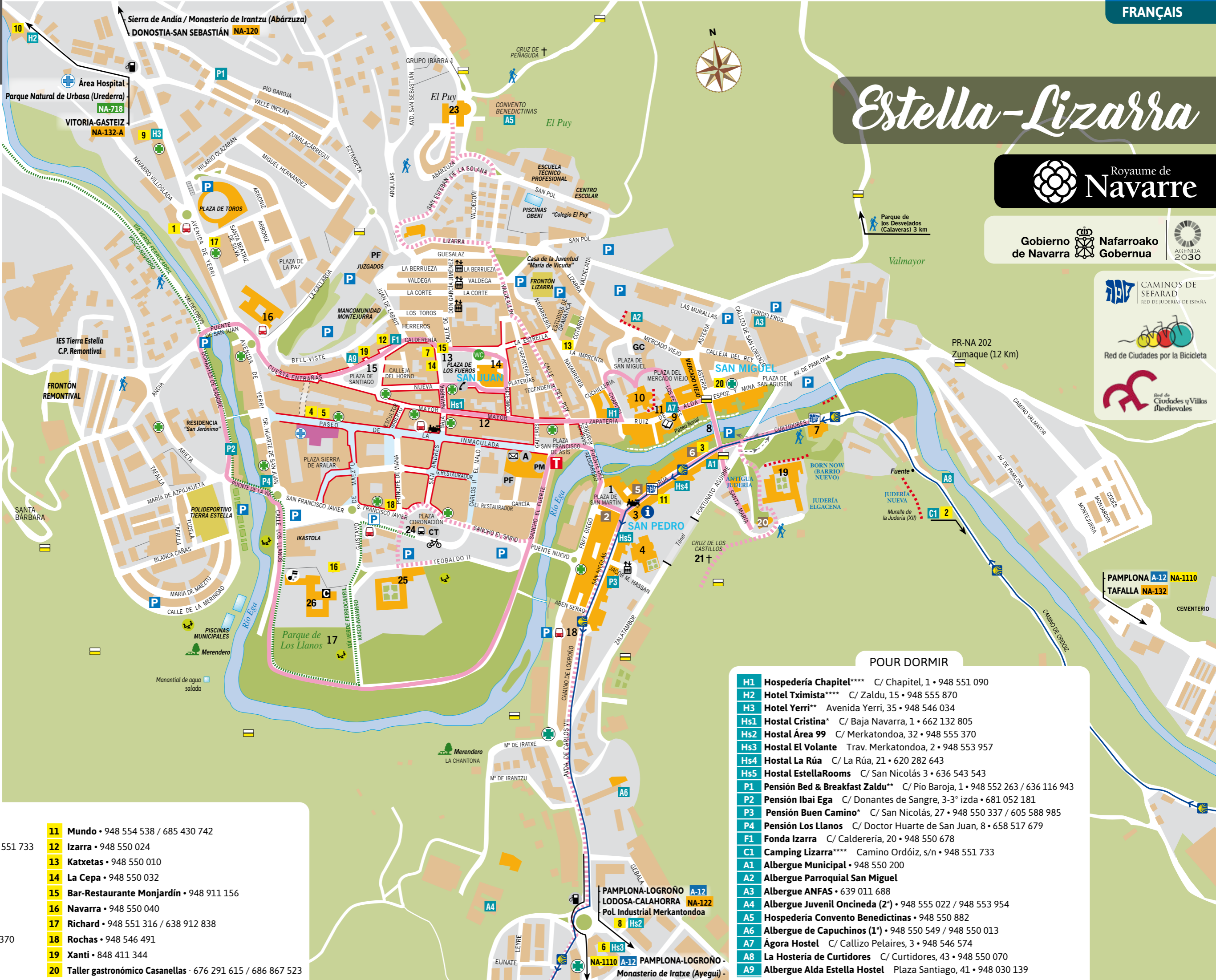
# Estella-Lizarrar



**Office du Tourisme**  
 Plaza San Martín, 4  
 31200 ESTELLA-LIZARRA  
 (+34) 848 420 485  
 oit.estella@navarra.es  
 www.visitnavarra.es

- CT** Consortium Touristique Tierra Estella (948 546 503)
- A** Hôtel de ville (948 548 200)
- PM** Police Municipale (948 548 226)
- PF** Police Forale (948 555 576)
- GC** Guardia Civil (948 550 232)
- Poste** (948 551 792)
- S.O.S. Navarra (112)**  
 Hôpital de la Contrée (848 435 000)  
 Assistance Médicale (948 556 287)
- Pharmacie**
- Bibliothèque Publique** (948 556 419)
- Salles de cinéma**  
 estella-lizarra.sacatuentrada.es
- P** Parking gratuit
- P** Parking payant
- Zone bleue gratuite**  
 (stationnement maximum 50 minutes)
- Location de bicyclettes**
- Taxis** (948 550 001)
- Station-service**
- Autobus** (948 550 127)
- Ligne de bus de la Contrée**
- Train touristique**
- Parc de jeux**
- Principales rues commerciales**
- Zone monumentale**
- Musées**
- Vestiges des remparts**
- Chemin de Saint-Jacques**
- Itinéraire principal**
- Itinéraire secondaire**
- PR-NA 202 Zumaque (12 Km)**
- Promenade non signalisée**
- Chemin Naturel Voie Verte de l'ancienne voie de fer. C. « Vasco Navarro »**
- Réseau des Juiveries - Chemins de Sefarad**
- Ascenseur urbain**
- École de musique** (948 554 408)
- Visites guidées :**
- Navark:** 948 553 954/647 735 919  
 www.visitarestella.com
- Naturan:** 687 212 113 · www.naturan.es

- POUR MANGER**
- |  |  |
|--|--|
| <b>1</b> Asador La Tasca • 948 546 496               | <b>11</b> Mundo • 948 554 538 / 685 430 742                          |
| <b>2</b> Camping Lizarrar - Nuevo Ordoiz 948 551 733 | <b>12</b> Izarra • 948 550 024                                       |
| <b>3</b> Casa Carmen • 948 554 723                   | <b>13</b> Katxetas • 948 550 010                                     |
| <b>4</b> China Town • 948 552 988                    | <b>14</b> La Cepa • 948 550 032                                      |
| <b>5</b> Don Menú • 948 556 087                      | <b>15</b> Bar-Restaurante Monjardín • 948 911 156                    |
| <b>6</b> El Volante • 948 555 695                    | <b>16</b> Navarra • 948 550 040                                      |
| <b>7</b> Florida • 948 550 015                       | <b>17</b> Richard • 948 551 316 / 638 912 838                        |
| <b>8</b> Hostal Gasolinera Área 99 • 948 555 370     | <b>18</b> Rochas • 948 546 491                                       |
| <b>9</b> Hotel Yerri • 948 546 034                   | <b>19</b> Xanti • 848 411 344  |
| <b>10</b> Hotel Tximista • 948 555 870               | <b>20</b> Taller gastronómico Casanellas • 676 291 615 / 686 867 523 |



- POUR DORMIR**
- H1** Hospedería Chapitel\*\*\*\* C/ Chapitel, 1 • 948 551 090
  - H2** Hotel Tximista\*\*\*\* C/ Zaldu, 15 • 948 555 870
  - H3** Hotel Yerri\*\* Avenida Yerri, 35 • 948 546 034
  - Hs1** Hostal Cristina\* C/ Baja Navarra, 1 • 662 132 805
  - Hs2** Hostal Área 99 C/ Merkatondoa, 32 • 948 555 370
  - Hs3** Hostal El Volante Trav. Merkatondoa, 2 • 948 553 957
  - Hs4** Hostal La Rúa C/ La Rúa, 21 • 620 282 643
  - Hs5** Hostal EstellaRooms C/ San Nicolás 3 • 636 543 543
  - P1** Pensión Bed & Breakfast Zaldu\*\* C/ Pío Baroja, 1 • 948 552 263 / 636 116 943
  - P2** Pensión Ibai Ega C/ Donantes de Sangre, 3-3ª izda • 681 052 181
  - P3** Pensión Buen Camino\* C/ San Nicolás, 27 • 948 550 337 / 605 588 985
  - P4** Pensión Los Llanos C/ Doctor Huarte de San Juan, 8 • 658 517 679
  - F1** Fonda Izarra C/ Calderería, 20 • 948 550 678
  - C1** Camping Lizarrar\*\*\*\* Camino Ordóiz, s/n • 948 551 733
  - A1** Albergue Municipal • 948 550 200
  - A2** Albergue Parroquial San Miguel
  - A3** Albergue ANFAS • 639 011 688
  - A4** Albergue Juvenil Oncineda (2ª) • 948 555 022 / 948 553 954
  - A5** Hospedería Convento Benedictinas • 948 550 882
  - A6** Albergue de Capuchinos (1ª) • 948 550 549 / 948 550 013
  - A7** Ágora Hostel C/ Callizo Pelaires, 3 • 948 546 574
  - A8** La Hostería de Curtidores C/ Curtidores, 43 • 948 550 070
  - A9** Albergue Alda Estella Hostel Plaza Santiago, 41 • 948 030 139

## ORIGINES DE LA CITÉ

Avant que ne naisse la cité d'Estella-Lizarra, il existait un petit village vascon appelé **Lizarra** (frêne). Ses habitants étaient des paysans qui dépendaient du roi Pamplona et Navarre et qui s'exprimaient en basque.

À la fin du XIe siècle, le Chemin de Saint-Jacques royal, dit Chemin français, prend forme. Pour offrir aux pèlerins la possibilité de s'abriter pendant la nuit, la nouvelle cité d'Estella-Lizarra. En 1090, le roi Sancho Ramírez lui octroie son For, le for d'Estella, afin d'encourager l'arrivée de Francs, autorisés à commercer librement sans payer d'impôt (privilège franc). Dès les origines, le Chemin de Saint-Jacques à son passage par Estella-Lizarra s'est accompagné de l'apparition de boutiques et d'auberges ouvertes par les nouveaux bourgeois, la plus part d'eux étrangers au royaume. Cet essor économique se traduit immédiatement par une importante activité bâtisseuse, qui transforme rapidement le noyau commercial primitif en un ensemble urbain bien défini. Pendant tout le XIIe siècle.

Aux XIe et XIIe siècles, San Pedro de la Rúa constitue l'embryon de l'actuelle Estella-Lizarra. En face, sur la rive gauche de l'Ega, d'autres boutiques, auberges, établissements de changeurs et hospitaliers, ouvrent leurs portes et en arrivent à former deux nouveaux quartiers, autour des églises San Miguel et San Juan. Le **For d'Estella** s'applique pareillement aux habitants des **trois quartiers**.

Jusqu'au siècle dernier, les trois quartiers ont soigneusement maintenu leurs limites territoriales et leurs privilèges historiques, même si un seul maire et une seule corporation municipale existaient depuis 1266.

## FÊTES ET FOLKLORE

Le vendredi précédant le premier dimanche d'août –Le Vendredi des Géants– commencent les fêtes patronales en l'honneur de la Vierge du Puy et de l'apôtre San Andrés. Les « Fêtes de la sympathie ». Les rues sont vêtues des vêtements blancs traditionnels et du mouchoir rouge de leurs habitants. La musique imprègne chaque coin avec la jota navarraise, la dulzaina (cornemuse) d'Estella, les troupes de musiciens et les orchestres. Les dantzaris avec le Baile de la Era, les géants et grosses têtes, les démonstrations de sports ruraux et la pañuelada font partie de la diversité traditionnelle.

La matinée commence avec l'encierro de vachettes. À une heure du matin, le **Baile de la Era** est dansé sur la place de los Fueros.

Le **Baile de la Era** est la danse caractéristique d'Estella-Lizarra. D'un développement complexe, elle entremêle des rythmes différents – farandole, fandango, valse, jota – pour conclure sur de difficiles et énergiques boleras. Le son perçant et vigoureux des gaitas (sorte de petit hautbois), soutenu par le roulement du tambourin, est le son propre à Estella-Lizarra, berceau de générations de célèbres gaiteros.

Le week-end le plus proche de la Saint Andrés (le 30 novembre) se tiendra la foire aux bestiaux.

## BOIRE ET SE RESTAURER

Le **cochon** de lait grillé règne sur la cuisine d'Estella-Lizarra. La salade, du potager navarrais, sera la meilleure garniture pour la viande savoureuse assaisonnée de sel biologique des mines de sel de Tierra Estella, accompagnée de délicieux vins rouges ou blanc de cette région.

Comme dessert, pourquoi pas du **fromage d'Urbasa** ? Et pour l'après-repas, un verre de **patxaran** (anis avec des prunelles sauvages ou épines noires) nous aidera à digérer, nous imprégnant de la saveur de cette terre.

Un plat approprié pour la froidure hivernale : les « **calvotes** » ou haricots rouges au lard. Si nous sommes au printemps, le mieux est de déguster les asperges fraîches ou la jardinière de légumes, accompagnée d'artichauts et d'asperges parmi les autres légumes de saison.

Mais quelle que soit l'époque de l'année, goûtez les succulents **poivrons du piquillo**; ils se dégustent farcis de viande ou de poisson, seuls en accompagnement de viandes ou alors en salade comme entrée ; **les champignons de à savourer** avec des oeufs brouillés ou au four avec de l'ail ; **l'agneau au chilindrón** (agneau, poivrons rouges, ail et oignon) ; **l'« ajoarriero »** (morue avec une sauce de poivron, oignon, ail et tomate) ou encore les **pochas** (haricots blancs) en saison (de la fin août à octobre).



PONT DE LA PRISON



ÉGLISE SAN PEDRO DE LA RÚA



ÉGLISE SAN PEDRO DE LA RÚA



ANCIEN HÔTEL DE VILLE

# Visite de la Cité

## Itinéraire principal

- 1. FUENTE DE LOS CHORROS** (fontaine des jets) (XVIIe)
- 2. PALAIS DES ROIS DE NAVARRE.** Il abrite le musée Gustavo de Maeztu. Façade à arcade : sur la colonne de gauche : chapiteau avec le combat entre Roland et le géant musulman Ferragut. À l'étage noble : fenêtres géminées avec chapiteaux d'influence orientale. Les tours et la galerie en brique qui couronnent le bâtiment sont du XVIIe.
- 3. ANCIEN HÔTEL DE VILLE (Actuel Office du Tourisme et Centre d'Interprétation d'Estella CIEL).** La façade Baroque, sur trois étages, présente des colonnes et des pilastres classiques surmontées de chapiteaux composites. L'étage noble arbore deux blasons de la cité. Dedans se trouve l'office de tourisme.
- 4. ÉGLISE SAN PEDRO DE LA RÚA.** L'escalier construit en 1968 conduit au portail dont l'arc polylobé trahit une influence arabe (XIIIe). Sur la console latérale gauche, des griffons. Sur celle de droite, un sagittaire dont la flèche vise le nombril d'une sirène. À l'intérieur, sous le grand vitrail de droite on trouve une belle pile baptismal du XIIIe représentant les quatre rivières du paradis. L'abside de la nef centrale présente un mélange de roman dans le corps central et de cistercien dans ses trois petites chapelles radiales et au niveau de la voûte. Les trois serpents, symbole de sagesse, ont été ajoutés à la fin du XIXe. Nef de l'Évangile : dans l'abside, retable baroque avec crucifix roman ; chapelle baroque de saint André, patron de la cité. Le reliquaire mudéjar d'argent est une copie de l'original, volé. Nef de l'Épître : un saint Nicolas de Bari gothique et le sépulcre des Ducs de Granada de Ega de style Rois catholiques. La démolition du château de Zalatorre en 1572, causa de gros dégâts à sa toiture et détruisit deux galeries du cloître. Aujourd'hui, seules nous restent les galeries nord et ouest. Le chapiteau 14, double, prend appui sur des colonnes torsadées, comme celles du cloître de Santo Domingo de Silos (Burgos), du portique de l'église de Caracena (Soria), de San Andrés de Arroyo à Palencia et du cloître de la cathédrale de Burgo de Osma.
- 5. MAISON DE LA CULTURE FRAY DIEGO D'ESTELLA-LIZARRA.** Palais plateresque construit au XVIe siècle. En façade, l'étage noble est percé de deux balcons flanqués de colonnes à balustres et finissant sur une frise sou-

tenant un tympan incurve contenant les têtes d'Hercule et d'Amazonie. Si vous avancez le long de la Rúa, vous rencontrerez de nombreux arcs gothiques qui donnaient accès aux boutiques et aux auberges ouvertes sur la rive du chemin de Compostelle.

**6. PALAIS DU GOUVERNEUR. MUSÉE CARLISTE.** Construit au début du XVIIIe. La façade en pierre de taille et en brique est organisée selon des critères stricts de symétrie et de simplicité classique.

**7. ÉGLISE SANTO SÉPULCRE.** Commencée à la fin du XIIe, elle a été achevée au XIVe. Sur le portail, ainsi qu'aux clefs des archivoltes, remarquer des anges portant les éléments de la Passion. Un Christ ressuscité domine les clefs des archivoltes. Si vous analysez le tympan de haut en bas, vous rencontrerez plusieurs épisodes distribués sur 3 frises : I. Scène de la Crucifixion du Christ. II. La partie centrale traite de la Résurrection du Christ et la descente du Christ aux Enfers. III. Dessous, la Cène.

**8. PONT DE LA PRISON.** Construit en 1973, son ouverture fait 26 mètres. Le premier pont roman fut détruit par les libéraux en 1873 (2ème Guerre Carliste) à l'occasion du siège de la cité.

**9. BIBLIOTHÈQUE.** Palais Renaissance. Sur la façade on peut voir le blason des Eguia. Conserve la structure originale.

**10. ÉGLISE SAN MIGUEL.** La rue Ruiz de Alda, par la ruelle des Pelaires, mène au Vieux Marché. Un escalier conduit au portail nord de l'église, remarquable ensemble sculpté relevant du roman tardif. Les éléments remarquables sont: les chapiteaux du portail, le Pantocrator du Tympan, les archivoltes et les reliefs latéraux avec Saint-Michel terrassant le dragon et la Résurrection. À l'intérieur, le retable de Santa Elena, daté de 1416. Appartenant à l'école aragonaise. Le retable principal (XVIIIe) contient un saint Michel gothico-flamand.

**11. RUELE DU CHAPITEL.** Ce pittoresque passage sous des arcs de soutien débouche sur une petite place au bord de l'Ega.

**12. PALAIS BAROQUE** Palais des Munárriz ou Maison des Coquillages (XVIIIe) au 41 de la rue Mayor.

**13. PLACE DE LOS FUEROS.** Le coeur de la cité. La construction de la place actuelle est due à l'architecte originaire d'Estella-Lizarra, Patxi Mangado, à la fin du XXe siècle. Les jeudis: marché de fruits et légumes. Le 2e samedi de

chaque mois, marché matinal de producteurs locaux.

**14. ÉGLISE SAN JUAN BAUTISTA.** La façade, conclue en 1902, est due à l'architecte local Anselmo de Vicuña, qui a remplacé la façade gothique, qui s'était effondrée avec une partie de la voûte centrale en 1846. L'ancienneté de l'église est perceptible à son portail latéral Sud, gothique, et à celui du côté Nord, roman. À l'intérieur, dans l'abside centrale, retable romaniste du début du XVIe siècle. Le tabernacle est postérieur. Crucifix gothique aux pieds de la nef de l'Épître et Vierge romane dans le retable de cette nef.

**15. PLACE DE SANTIAGO.** De forme triangulaire et entourée de passages couverts, elle se ferme à l'endroit où se trouvait la porte de Santiago. La foire au bétail a lieu le week-end le plus proche à la festività de San Andrés (30 novembre).

**16. COUVENT DES RÉCOLLETES.** Construit selon un projet de Santiago Raón, il fut inauguré en 1731. La façade baroque de l'église est en pierre de taille tandis que la maçonnerie domine le reste du bâtiment. C'est en 1983 que, de façon fortuite, a été découverte la crypte funéraire située dans le presbytère.

**17. PROMENADE DES LLANOS.** L'ombrage offert par châtaigniers, platanes, acacias, pins, peupliers et érables s'y allie à la fraîcheur des eaux de l'Ega. La roche d'Arieta, à l'Ouest, ferme le passage.

## Itinéraire secondaire

**18. PORTE DE CASTILLE.** La seule porte au pied des murailles de la ville médiévale. En la franchissant, vous sortez des limites de la cité.

**19. COUVENT SANTO DOMINGO.** Fondé par Teobaldo II en 1259. Rénové et restauré, il abrite une maison de retraite. L'église, du premier style gothique, comporte une seule nef, une abside plane et des contreforts. Le couvent a gardé une bonne partie de ses installations : sacristie, cloître, salle capitulaire, réfectoire et dortoir. Il ne se visite pas.

**20. SANTA MARÍA JUS DEL CASTILLO.** C'est ici, dans le quartier d'Elgacena, que vivaient les premiers Juifs d'Estella-Lizarra. Troisième communauté par ordre d'importance du royaume de Navarre, derrière celles de Tudela et Pampelune, sa prospérité fut brutalement brisée, le 6 mars 1328. En 1145, la synagogue fut transformée en



ÉGLISE SAN MIGUEL



MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU



ÉGLISE SANTO SÉPULCRE



SANTA MARÍA JUS DEL CASTILLO